

Herr  
Andreas Albert Dellsperger  
Greiblerweg 5  
8047 Zürich

Betreff 627720 / F56 0477 2631 39  
Referenz  
Datum 17.02.2025  
Kontakt Marlene Marmosch  
Fachmitarbeiterin  
Rendite  
044 388 34 24  
marlene.marmosch@ak-swissmem.ch

## Bescheinigung

Sehr geehrter Herr Dellsperger

Wir bestätigen, dass aktuell folgende Leistungen von unserer Ausgleichskasse ausgerichtet werden:

| Leistung                                  | Periodizität | Betrag CHF      |
|-------------------------------------------|--------------|-----------------|
| Dellsperger Andreas Albert<br>Altersrente | pro Monat    | 1'976.00        |
| <b>Total Leistungen</b>                   |              | <b>1'976.00</b> |

Freundliche Grüsse

**Ausgleichskasse Swissmem**  
Rechtsgültig ohne Unterschrift

Plingisweidstrasse 102  
Postfach 42  
8037 Zürich

[www.ak-swissmem.ch](http://www.ak-swissmem.ch)  
[info@ak-swissmem.ch](mailto:info@ak-swissmem.ch)

T 044 388 34 34

Zürcher Kantonalbank  
IBAN CH45 0070 0110 0016 7770 7  
Clearing 700

03202500009702 - 15962 - 627720

Seite 1 / 1

RUTH SCHW  
Traductora  
Idioma: A  
Mat. To. XIX, Fe. 08  
Inscrip. C.T.P.C

# ACTUACIÓN PROFESIONAL

## TRADUCCIÓN PÚBLICA

### CERTIFICADO

[Hay un logo]: Ausgleichskasse. Swissmem. ....  
Señor Andreas Albert Dellsperger .....  
Greblerweg 5 – 8047 Zürich .....  
Asunto: 627'720 / 756.0477.2631.39 .....  
Número de referencia: [Sin datos]. .....  
Fecha: 17/02/2025 .....  
Contacto: Mariana Mamouros. Empleada especializada. ....  
Pensiones .....  
044 388 34 24 .....  
[marianamamouros@ak-swissmem.ch](mailto:marianamamouros@ak-swissmem.ch) .....

Certificado .....  
Muy estimado señor Dellsperger, .....  
Certificamos que actualmente nuestra caja de compensación presta los  
siguientes servicios. ....

| Servicio                   | Periodicidad | Importe CHF |
|----------------------------|--------------|-------------|
| Dellsperger Andreas Albert |              |             |
| Jubilación por edad        | Por mes      | 1.976,00    |
| Total de servicios         |              | 1.976,00    |

Atentamente .....  
Ausgleichskasse Swissmem .....  
Válido legalmente sin firma .....  
Pringstweidstrasse 102 .....  
Postfach 42 .....  
8037 Zürich .....  
[www.ak-swissmem.ch](http://www.ak-swissmem.ch) .....  
[info@ak-swissmem.ch](mailto:info@ak-swissmem.ch) .....

TRAY  
ública  
man  
Capital Federal  
B.A. N° 7215

RUTH  
Tradu  
Idio  
Mat. To. XIX,  
FMS-CA. C

T 044 388 34 34 -----

Zürcher Kantonalbank-----

IBAN CH45 0070 0110 0016 7770 7 -----

Clearing 700 -----

03202500009702 - 15962 - 627720 -----

Página 1 de 1 -----

-----  
La presente es traducción fiel al idioma castellano (en 2 hojas simple faz)  
del documento adjunto en idioma alemán, idiomas de mi matrícula, que  
he tenido a la vista y al que me remito, en Buenos Aires, a los 16 días del  
mes de diciembre de 2025.-----

**CTB** COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS  
DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES  
CORRESPONDE A LA LEGALIZACIÓN N°:  
**90483/2025**  
INTERVINO:  
**MILIONE, DANIEL MATÍAS**  
FECHA:  
**18/12/2025** **835258**

  
**RUTH SCHMITTAY**  
Traductora Pública  
Idioma: Alemán  
Mat. To. XIX, Fo. 087 - Capital Federal  
Inscrip. C.T.P.C.B.A. N° 7215

**SCHMITTAY**  
Traductora Pública  
Idioma: Alemán  
Mat. To. XIX, Fo. 087 - Capital Federal  
Inscrip. C.T.P.C.B.A. N° 7215



# COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES

República Argentina

Ley 20305

## LEGALIZACIÓN

por la presente, el COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES, en virtud de la facultad que le confiere el artículo 10 inc. d) de la ley 20305, certifica únicamente que la firma y el sello que aparecen en la traducción adjunta concuerdan con los correspondientes a la Traductor/a Público/a SCHWITTAY, RUTH

que obran en los registros de esta institución, en el folio 87 del Tomo 19 en el idioma ALEMÁN

Legalización número: 90483

Buenos Aires, 18/12/2025

SERGIO A. IERVASI  
Gerente del Dpto. de Legalización  
Colegio de Traductores Públicos  
de la Ciudad de Buenos Aires

ESTA LEGALIZACIÓN NO SE CONSIDERARÁ VÁLIDA SIN EL CORRESPONDIENTE  
TIMBRADO DE CONTROL EN LA ÚLTIMA HOJA DE LA TRADUCCIÓN ADJUNTA

Control interno: 83525890483



By virtue of the authority vested in the COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (Buenos Aires Sworn Translators Association) by Argentine law No. 20.305 section 10(d), I hereby CERTIFY that the seal and signature affixed on the attached translation are consistent with the seal and signature on file in our records.

The Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires only certifies that the signature and seal on the translation are genuine; it will not attest to the contents of the document.

THIS CERTIFICATION WILL BE VALID ONLY IF IT BEARS THE PERTINENT CHECK STAMP ON THE LAST PAGE OF THE ATTACHED TRANSLATION.

Vu par le COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (Ordre des Traducteurs Officiels de la ville de Buenos Aires), en vertu des attributions qui lui ont été accordées par l'article 10, alinéa d) de la Loi n° 20.305, pour la seule légalisation matérielle de la signature et du sceau du Traductor Público (Traducteur Officiel) apposés sur la traduction du document ci-joint, qui sont conformes à ceux déposés aux archives de cette Institution.

LE TIMBRE APOSÉ SUR LA DERNIÈRE PAGE DE LA TRADUCTION FERA PREUVE DE LA VALIDITÉ DE LA LÉGALISATION.

Il COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (Ordine dei Traduttori abilitati della Città di Buenos Aires) CERTIFICA ai sensi dell'articolo 10, lettera d) della legge 20.305 che la firma e il timbro apposti sulla qui unita traduzione sono conformi alla firma e al timbro del Traduttore abilitato depositati presso questo Ente. Non certifica il contenuto della traduzione sulla quale la certificazione è apposta.

LA VALIDITÀ DELLA PRESENTE CERTIFICAZIONE È SUBORDINATA ALL'APPOSIZIONE DEL TIMBRO DI CONTROLLO DEL CTCBA SULL'ULTIMA PAGINA DELL'ALLEGATA TRADUZIONE.

Por meio desta legalização, o COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (Colégio dos Tradutores Públicos da Cidade de Buenos Aires), no uso de suas atribuições e em conformidade com o artigo 10, alínea "d", da Lei 20.305, somente reconhece a assinatura e o carimbo do Tradutor Público que subscreve a tradução em anexo por semelhança com a assinatura e o carimbo arquivados nos registros desta instituição.

A PRESENTE LEGALIZAÇÃO SÓ TERÁ VALIDADE COM A CORRESPONDENTE CHANCELA MECÂNICA APOSTA NA ÚLTIMA FOLHA DA TRADUÇÃO.

COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (Kammer der vereidigten Übersetzer der Stadt Buenos Aires). Kraft der Befugnisse, die ihr nach Art. 10 Abs. d) von Gesetz 20.305 zustehen, bescheinigt die Kammer hiermit lediglich die Übereinstimmung der Unterschrift und des Siegelabdruckes auf der beigefügten Übersetzung mit der entsprechenden Unterschrift und dem Siegelabdruck des vereidigten Übersetzers (Traductor Público) in unseren Registern.

DIE VORLIEGENDE ÜBERSETZUNG IST OHNE DEN ENTSPRECHENDEN GEBÜHRENSTEMPEL AUF DEM LETZTEN BLATT DER BEIGEFÜGTEN ÜBERSETZUNG NICHT GÜLTIG.